CODE

OTW-WELMET

COLOURS **B**

PACKING **1 / 20 pc. / St. / szt. / шт.**

EN Instruction for use

DE Gebrauchsanweisung

PL Instrukcja użytkowania

support.rawpol.com for other languages

RU RO UA CZ SK HU LT LV EE BY MD BG SI
ES AT NL FR DA PT IT SE FI NO TR GR

STANDARDS **EN ISO 16321-1:2022+A1:2024 EN ISO 16321-2:2021**

RAW-POL, 96-200 Julianów, 50, Polska

The member of REIS GROUP

v. G.FSWE.102

16321 reis W 2 CE
- filter performance code letter
- manufacturer's identifying mark
- standard

Example welding protector (except welding filter) marking in accordance with EN ISO 16321-2:2021

16321 reis W 2 C 1-M CE
- conformity mark
- applicable head size
- additional markings (optional)
- impact level
- shade number
- filter performance code letter
- manufacturer's identifying mark
- standard

Example protective lens marking in accordance with EN ISO 16321-1:2022

reis U 2 C CE
- conformity mark
- additional markings (optional)
- impact level
- shade number (if applicable)
- filter performance code letter (if applicable)
- manufacturer's identifying mark

⚠ **NOTE!** The manufacturer is not responsible for defects and damages caused by welding face shield modification, use of protective filter in a different shield than the original one, or use for other purposes than those specified in this manual. Alteration of the welding face shield may reduce or completely exclude user protection. The welding face shield DO NOT protect against strong impacts, e.g. a fraction of a grinding wheel, explosions or chemical splashes. Protective measures designed to protect against these risks must be used. Use of welding face shield not in accordance with the above recommendations may lead to injuries, eye and face damage. Detailed information on additional accessories or spare parts (if any) and description of their use is provided by the manufacturer or the authorised representative of the manufacturer. For more information on recommended external filters, internal protection glass or appropriate additional or replacement parts (if any), contact the manufacturer or his authorized representative.

⚠ **WARNING!** Never place the welding face shield on a hot surface! Never expose the welding face shield to direct sunlight for long periods of time! If the impact level symbols C, D and E and HM are not equal on both the lens/filter and the frame, then it is lover level that shall be assigned to the complete protection. The protections corresponding to the code numbers/letter 7, 9 CH are provided by the complete protector only if the respective symbols are equal on both the lens and the frame. Eye protection against high-speed particles, worn in conjunction with standard therapeutic goggles, can transmit the impact, posing a risk to the wearer. If high velocity particle impact protection is required at extreme temperatures, the selected eye protection device should be marked with the letter T immediately after the letter identifying the impact symbol, i.e. CT, DT or ET and HMT. If the impact marking is not immediately followed by the letter T, the eye protection provides impact resistance only at room temperature. Applies to eye protection without GL0, GL1, GL2, GL3 marking: products without the GL0, GL1, GL2 or GL3 marking are not suitable for driving or road use. Only eye protection marked with GL0, GL1, GL2 or GL3 is suitable for driving and road use. Eye protector can affect the recognition of colours and / or signal light detection.

The access to the EU declaration of conformity can be accessed at support.rawpol.com.

In case this instruction becomes invalid due to the changing law or other factors, new version should be downloaded. Valid instructions are available on the website rawpol.com or support.rawpol.com. This instruction is marked with the version number v. G.FSWE.102, where G.FSWE indicates the item group identifier and 102 corresponds to the subsequent version number. If markings explained in the instructions are not the same as marked on the product or on the packaging, it means that you can have the instruction for use for an other lot or an other good. In case the instruction is out of date or **improper to the owned lot of goods, it must be strictly obtained the current/proper instruction for use** and become familiar with its content. **Do not attempt to work without becoming familiar with the current/proper instruction for use!**

THIS INSTRUCTION CAN BE COPIED AS NEEDED TO ENABLE EACH USER OF THE PRODUCT TO MAKE ACQUAINTED WITH IT.

If case of any doubts, contact a specialist for occupational health and safety at work, the manufacturer or the authorised representative of the manufacturer for clarification.

This manual is an integral part of the package, and at the same time its marking. In accordance with the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council article 17 paragraph 1, all the markings may not be placed on the product. The signs description in the instruction is binding information, also in the case if there were factors that led to that the signs on the product are unreadable. Any non-explained signs in this manual do not refer directly or indirectly to health and safety. The product and its packaging must be disposed in accordance with applicable local regulations. Information on the composition of the product and its packaging is available on rawpol.com.

EN INSTRUCTION AND INFORMATION FOR THE USERS

Manufacturer: RAW-POL STEFAŃSKI S.K.A., Julianów 50, 96-200 Julianów, Poland, ✉ idok@rawpol.com.

This product belongs to the Personal Protective Equipment (PPE), defined in the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council and meets the guidelines of that regulation. It has been assigned to the II category.

Standards: EN ISO 16321-1:2022+A1:2024 „Eye and face protection for occupational use. Part 1: General requirements."; EN ISO 16321-2:2021 „Eye and face protection for occupational use. Part 2: Additional requirements for protectors used during welding and related techniques.".

The notified body: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany, number of the body: 0196.

Product/description: Welding shield. Detailed characteristics of the product is provided at the address: rawpol.com

Intended use: The product is intended for the protection of the eyes and parts of the face against harmful optical radiation and other specific sources of risk or hazards, usually occurring during welding, cutting or related operations according to the degree of protection. Welding shields protect against chips of solid substances with low energy impact (flying speed of 45 m/s). They also protect against additional hazards specified by the markings given in the tables below. The level of protection was obtained on the basis of tests carried out according to conditions described in the norms specifications to which they apply. The product provides protection against the above risks and it is intended for use in the environments in which they occur. Please always carry out a risk assessment in a given work environment to verify whether the product provides protection against all risks available in this environment. It is cautioned against using the product incorrectly, instructions and high-risk conditions (where the PPE of III category are appropriate). The protection against hazards and dangers not listed in the manual is not guaranteed. During welding, the welding face shield must completely cover the user's eyes and face, to ensure proper visibility of the workpiece and protect against harmful radiation. This eye protector is appropriate for the headform 1-M.

Impact resistance

Impact level	Description
C	impact level C (resistance to impact of a steel ball with a nominal diameter of 6 mm, minimum mass 0,86 g and speed of 45 m/s)
D	impact level D (resistance to impact of a steel ball with a nominal diameter of 6 mm, minimum mass 0,86 g and speed of 80 m/s)
E	impact level E (resistance to impact of a steel ball with a nominal diameter of 6 mm, minimum mass 0,86 g and speed of 120 m/s)
HM	impact level HM (resistance to impact of a steel projectile weighing 500 g, nominal diameter 25,40 ± 0,05 mm, drop height 1,27 m)
T	tests carried out at extreme temperatures ((55 ± 2)°C and (-5 ± 2)°C)

If no impact level is specified, the product does not provide protection against impacts classified as levels C, D, E or HM.

Field of application and additional information

Code letters/ numbers	Requirements
16321	standard number
1	enhanced optical performance
3	protection against droplets
4	protection against gas and large dust particles
5	protection against fine dust particles
6	protection against streams of liquid
7	protection against radiant heat
9	protection against molten metals and hot solids
CH	chemical resistance
K	surface damage by fine particles
N	resistance to fogging

Protective filter markings

Code letter	Shade number	Description
U	from 1,2 to 5	marking of a filter protecting against ultraviolet radiation
G	from 0 to 4	marking of a filter protecting against solar glare for occupational use
R	from 1,1 to 10	marking of a filter protecting against infrared radiation
W	from W1,2 to W16	marking of a filter protecting against welding processes
L	-	light signal detection

Use and handling: Before use, please check if the protective glass and filter are properly affixed, clean and without any damages. Check if the frame is not excessively worn or damaged. Any worn, damaged or defective parts must be replaced before use or whole product has to be replaced. Do not use a damaged or used product. Put the welding shield on your head, adjust the harness to the circumference and height of the user's head, so that it stayed on surely and comfortably, without squeezing or slipping off. In the case of helmet-mounted shield, attach it to the protective helmet by inserting the frame catches into the helmet openings and pressing until they are locked. Then, put the helmet with the shield on the head. Once the work is completed, remove the shield from the head. In the case of a welding handshield, keep it in one hand in front of face. If the welding shield is not connected with the head harness, it must be attached to the harness. To do so, place the bolts in the fitting holes on the sides (if nuts are on the bolts, remove them before installing), then use the nuts to securely connect the shield to the harness. The size adjustment knob must be at the back of the user's head. In the case of replaceable glass/filter, bend back and remove the plastic fixing elements located inside the shield, remove worn out/damaged glass/filter, put in news spare parts and attach them to the shield by pressing the fixing elements into the holes. **CAUTION: NEVER DO THE WELDING WORKS WITH RAISED UP COVER!** This can lead to serious eye damage, including its total loss!

The product does not have additional equipment and replaceable parts.

Materials used to made the product, should not adversely affect the user's hygiene or health. However, any substance contained in the material of the product or being a component of the product can be allergen, such as cotton, leather, metal parts, latex, stains, etc. It is recommended that sensitive persons test the product or seek for medical advice before use.

Cleaning, maintenance, and disinfection: Clean with a soft cloth dipped in warm, soapy water, rinse and dry or wipe with a clean, soft cloth. Do not use any materials that could damage the surface of the panes. Check the cleanliness of the glass by looking at it under the light against a dark background. In case of steam, wipe the glass with a soft cloth. Disinfection is recommended once every 3 months. It is recommended to use commercially available cleaning, maintenance and disinfecting products for a particular type of material that do not have an adverse effect on the user.

Storage: The product should be stored at the appropriate temperature, in dry and well ventilated, clean and dust free place. Too high humidity of air, too high or low temperature or intense light can adversely impact the product quality. Store in a position that prevents the shield from being scratched or damaged, in particular the filter and the protective glass - without coming into contact with surrounding objects. Manufacturer accepts no liability for the quality of the product stored contrary to the instructions. This may result in a lowering of the welding face shield protection level.

Type of packaging: It is recommended to distribute (including transport) of this product in the cardboard or foil package. Products with a delicate structure should be additionally protected against damage. Loading, transport and unloading should take place in conditions protecting against getting wet, dirty and damaged.

Shelf life: Can be estimated on the basis of the product wear and tear. Considering various use intensities and environmental factors, such as sunlight, rain, etc., it is not possible to provide a precise span. The product retains its protective properties up to the moment of a damage which cannot be repaired without decreasing its protective level. Occurrence of mechanical damages means that the product should be repaired (to do this, contact the manufacturer or the authorised representative of the manufacturer), and if this is not possible, it should be replaced. In the case of scratches or damage to the lenses or filter, replace them or the whole product. With proper warehousing the storage time of the product can be up to 5 years from the date of production.


Figure 1

Date of production: It is on the product (Figure 1). The arrows indicate the month and year of production respectively.

Marking: 16321 reis W11 CE - filter marking; 16321 reis W11 C 1-M CE EAC - frame marking; reis C 1 CE - glass marking, CODE – commodity product code/the eye-protector model identification; reis (reis) – manufacturer's identification mark; COLOURS – available colours range; PACKING – quantity of the product in the smallest packaging/quantity in the cartoon; STANDARDS – standards; EN ISO 16321-1, EN ISO 16321-2 - the number of the European standard; ; LOT – batch code; - date of manufacture; - online instruction; - make acquainted with the instructions for use; CE – conformity mark; EAC - conformity sign of Customs Union; ukrainian conformity sign

Example welding filter marking in accordance with EN ISO 16321-2:2021

16321 reis W 2 CE
- conformity mark
- additional markings (optional)
- shade number

DE ANLEITUNG UND INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

Hersteller: RAW-POL STEFAŃSKI S.K.A., Julianów 50, 96-200 Julianów, Polen, ✉ idok@rawpol.com.

Dieses Produkt Gehört zur persönlichen Schutzausrüstung (PSA), die in der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates und erfüllt die Anforderungen dieser Verordnung. Es wurde der Kategorie II zugeordnet.

Standards: EN ISO 16321-1:2022+A1:2024 „Augen- und Gesichtsschutz für berufliche Anwendungen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen."; EN ISO 16321-2:2021 „Augen- und Gesichtsschutz für berufliche Anwendungen. Teil 2: Zusätzliche Anforderungen und Schutzgeräte, die während des Schweißens und verwandten Verfahren verwendet werden.".

Notifizierte Stelle: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany, Nummer der Stelle: 0196.

Produkt/Beschreibung: Schweißschild. Detaillierte Eigenschaften des Produkts sind unter rawpol.com erhältlich.

Bestimmung: Das Produkt ist zum Schutz der Augen und Gesichtsteile vor schädlicher optischer Strahlung und anderen spezifischen Gefahrenquellen vorgesehen, die normalerweise beim Schweißen, Schneiden oder bei verwandten Arbeiten auftreten, je nach Schutzgrad. Die Schweißschutzschilde schützen vor Spritzern fester Objekte mit geringer Aufprallenergie (bis zu 45 m/s). Sie bieten außerdem Schutz vor zusätzlichen Gefahren, die durch die in den folgenden Tabellen angegebenen Kennzeichnungen gekennzeichnet sind. Das Schutzniveau wurde auf der Grundlage von Tests ermittelt, die gemäß den Bedingungen durchgeführt wurden, die in den geltenden Normen/Spezifikationen beschrieben sind. Das Produkt bietet Schutz vor den oben genannten Risiken und ist für den Einsatz in der Umgebung bestimmt, in der es auftritt. Bitte führen Sie in einer gegebenen Arbeitsumgebung immer eine Risikobewertung durch, um zu überprüfen, ob das Produkt Schutz gegen alle in dieser Umgebung verfügbaren Risiken bietet. Es wird davor gewarnt, das Produkt entgegen seiner Bestimmung, Anleitungsanweisungen und unter Bedingungen hohen Risikos zu verwenden (wo persönliche Schutzmittel der Kategorie III geeignet sind). Der Schutz gegen Gefahren, die in der Anleitung nicht aufgeführt sind, ist nicht garantiert. Während des Schweißprozesses muss die Schweißhaube die Augen und das Gesicht des Benutzers bedecken, um eine ausreichende Sicht auf das zu schweißende Objekt und den Schutz vor schädlicher Strahlung zu gewährleisten. 1-M.

Mechanische Festigkeit

Aufprall-stufe	Beschreibung
C	Schlagfestigkeitsstufe C (Widerstand gegen den Aufprall einer Stahlkugel mit einem Nenndurchmesser von 6 mm, einer Mindestmasse von 0,86 g und einer Geschwindigkeit von 45 m/s)
D	Schlagfestigkeitsstufe D (Widerstand gegen den Aufprall einer Stahlkugel mit einem Nenndurchmesser von 6 mm, einer Mindestmasse von 0,86 g und einer Geschwindigkeit von 80 m/s)
E	Schlagfestigkeitsstufe E (Widerstand gegen den Aufprall einer Stahlkugel mit einem Nenndurchmesser von 6 mm, einer Mindestmasse von 0,86 g und einer Geschwindigkeit von 120 m/s)
HM	Schlagfestigkeitsstufe HM (Widerstand gegen den Aufprall eines Stahlprojektils mit einer Masse von 500 g, einem Nenndurchmesser von 25,40 ± 0,05 mm und einer Fallhöhe von 1,27 m)
T	Prüfungen bei extremen Temperaturen ((55 ± 2)°C und (-5 ± 2)°C)

Fehlt eine Kennzeichnung der Aufprallstufe, bietet das Produkt keinen Schutz gemäß den Stufen C, D, E oder HM.

Anwendungsbereich und weitere Informationen

Kennbuchstaben/-nummern	Anforderungen
16321	Normnummer
1	Erhöhte optische Robustheit
3	Schutz gegen Flüssigkeiten
4	Schutz gegen groben Staub mit Partikelgröße
5	Schutz gegen feine Staubpartikel
6	Schutz gegen Flüssigkeitsstrahlen mit hohem Druck
7	Schutz gegen Wärmestrahlung
9	Schutz gegen geschmolzenes Metall und heiße feste Körper
CH	Chemische Beständigkeit
K	Beständigkeit der Oberfläche gegen Beschädigung durch feine Partikel
N	Beschlagbeständigkeit

Kennzeichnung des Schutzfilters

Kenn-buchsta-ben	Schutzstufe	Beschreibung
U	von 1,2 bis 5	Kennzeichnung eines Filters zum Schutz vor ultravioletter Strahlung
G	von 0 bis 4	Kennzeichnung eines Filters zum Schutz vor Sonnenblendung für den beruflichen Gebrauch
R	von 1,1 bis 10	Kennzeichnung eines Filters zum Schutz vor Infrarotstrahlung
W	von W1,2 bis W16	Kennzeichnung eines Filters zum Schutz bei Schweißprozessen
L	-	Erkennung von Lichtsignalen

Gebrauch und Bedienung: Bitte überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob Schutzglas und Filter ordnungsgemäß angebracht, sauber und ohne Beschädigung sind. Prüfen Sie, ob der Rahmen nicht übermäßig abgenutzt oder beschädigt ist. Abgenutzte, beschädigte oder defekte Teile müssen vor der Verwendung ausgetauscht werden oder das gesamte Produkt muss ausgetauscht werden. Verwenden Sie kein beschädigtes oder gebrauchtes Produkt. Die Schweißhaube sollte auf den Kopf gelegt werden, dann sollte der Kopfbereich auf den Umfang und die Höhe des Kopfes des Benutzers eingestellt werden, so dass es sicher und bequem zu halten ist, ohne zu drücken oder zu rutschen. Bei der am Helm montierbaren Schutzeinrichtung montieren Sie diese am Helm, indem Sie die Haken des Rahmens in die Befestigungslöcher des Helmes einführen und bis zum Einrasten drücken. Setzen Sie dann den Helm mit der montierten Haube auf Ihren Kopf. Am Ende der Arbeiten entfernen Sie die Schutzvorrichtung vom Kopf. Im Falle einer Schweißscheibe halten Sie diese mit einer Hand vor Ihr Gesicht. Wenn die Schweißhaube nicht mit dem Kopfbereich verbunden ist, muss sie im Kopfbereich montiert werden. Setzen Sie dazu die Schrauben in die seitlichen Befestigungslöcher der Haube ein (wenn sich die Muttern vor der Montage auf den Schrauben befinden, lösen Sie sie zuerst) und ziehen Sie dann die Muttern so an, dass die Haube fest mit dem Kopfbereich verbunden ist. Der Größenverstellknopf muss sich an der Rückseite des Kopfes des Benutzers befinden. Für austauschbare Glasscheiben/Filter biegen und entfernen Sie dann die Kunststoffbefestigungen im Inneren der Abdeckung, entfernen Sie die abgenutzte/beschädigte Glasscheibe/Filter, legen Sie die neuen Ersatzteile ein und befestigen Sie sie wieder an der Haube, indem Sie die Kunststoffteile in die Befestigungslöcher schieben. **VORSICHT: NICHT SCHWEIßEN MIT ANGEHOBENEM DECKEL DER SCHWEISSSCHUTZ!** Dies kann zu ernsthaften Augenschäden führen, einschließlich Totalverlust! Das Produkt hat keine zusätzliche Ausrüstung oder Ersatzteile.

Materialien, aus denen dieses Produkt hergestellt wurde, sollten sich nicht negativ auf die Gesundheit oder Hygiene des Benutzers auswirken. Es sind keine Fälle bekannt, in denen die Materialien der Schweisssschutz allergische Reaktionen hervorrufen, jedoch kann jede im Produktmaterial enthaltene Substanz oder jene als Bestandteil des Produktes fungierende Substanz ein Allergen, wie z. B. Baumwolle, Leder, Metallelemente, Latex, Farbstoffe usw. sein. Es wird besonders empfindlichen Personen empfohlen, vor dem Gebrauch das Produkt zu testen

oder einen Arzt aufzusuchen.

Reinigung, Pflege und Desinfektion: Mit einem weichen, im warmen Wasser und Seife getränkten Tuch reinigen, abspülen und trocknen oder mit einem sauberen und weichen Tuch abwischen. Es dürfen keine anderen Materialien verwendet werden, die eine Beschädigung der Gläseroberflächen nach sich ziehen könnten. Überprüfen Sie die Sauberkeit des Schutzglases, indem Sie es im Licht am dunklen Hintergrund betrachten. Beim Beschlagen die Gläser mit einem weichen Tuch abwischen. Alle 3 Monate wird eine Desinfektion empfohlen. Die Desinfektion aller Teile, die mit dem Benutzer in Kontakt kommen, sollte mit allgemein verfügbaren Desinfektionsmitteln erfolgen.

Aufbewahrung: Das Produkt in einer Schutzverpackung an einem trockenen, gut belüfteten, sauberen und staubfreien Ort aufbewahren. Eine zu hohe Feuchtigkeit, zu hohe oder niedrige Temperatur oder intensives Licht können die Qualität des Produkts beeinträchtigen. Sollte so gelagert werden, dass Kratzer oder Beschädigungen der Abdeckung, insbesondere des Filters und des Schutzglases, vermieden werden - ohne Kontakt zwischen und umliegenden Gegenständen. Der Hersteller haftet nicht für die Qualität des Produktes, welches nicht bestimmungsgemäß aufbewahrt wird. Dies kann zu einer Verringerung des Schutzniveaus der Handschuhe führen.

Verpackungsart: Es wird empfohlen, dieses Produkt in Verpackungen aus Pappe oder Folie zu vertreiben (einschließlich des Transportes). Produkte mit empfindlicher Struktur sollten zusätzlich vor Beschädigungen geschützt werden. Das Laden, Transportieren und Entladen sollte unter Bedingungen erfolgen, die vor Nässe, Verschmutzung und Beschädigung schützen.

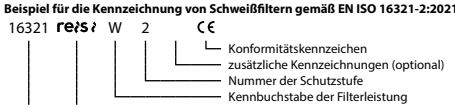
Haltbarkeitsfrist: Diese Frist lässt sich auf Grundlage des Produktverbrauchs abschätzen. Aufgrund der unterschiedlichen Nutzungsintensivität und Umwelteinflüsse wie Sonnenlicht, Regen usw. ist es nicht möglich, ein konkretes Datum anzugeben. Das Produkt behält die Schutzeigenschaften bis zum Zeitpunkt einer Beschädigung bei, die sich ohne Reduzierung des Schutzgrads nicht beheben lässt. Das Auftreten von mechanischen Schäden führt dazu, dass das Produkt einem Reparaturprozess unterzogen werden sollte (zu diesem Zweck wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder den autorisierten Vertreter des Herstellers) und falls dies nicht möglich ist, muss es ersetzt werden. Im Falle von Kratzern oder Beschädigungen der Schutzgläser oder Filter ersetzen Sie sie oder das gesamte Produkt. Bei sachgemäßer Lagerung kann die Lagerzeit des Produkts bis zu 5 Jahren ab dem Herstellungsdatum betragen.


Illustration 1

Produktionsdatum: Steht auf dem Produkt (Illustration 1). Die Pfeile geben jeweils den Monat und das Jahr der Produktion an.

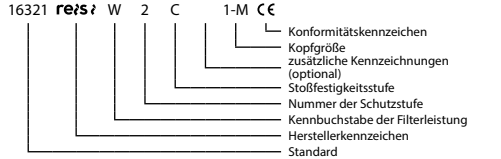
Kennzeichnung: 16321 reis W11 CE - Filtermarkierung; 16321 reis W11 C 1-M CE EAC - Rahmenmarkierung; reis C 1 CE - Glasmarkierung, CODE - Warencode des Produkts/die Eye-Protector--Modellidentifikation; , reis (reis) – Herstellerkennzeichen Identifikationszeichen des Herstellers; COLOURS - verfügbare Farben; PACKING – Anzahl der Produkte in der kleinsten Kartonverpackung; STANDARDS – Normen; EN ISO 16321-1, EN ISO 16321-2 - die Nummer der europäischen Norm; LOT – Chargennummer; - Produktionsdatum; - Lesen Sie die Gebrauchsanweisung; CE – Konformitätszeichen; EAC - Zollunion-Konformitätszeichen - das Konformitätszeichen von Ukraine

Beispiel für die Kennzeichnung von Schweißfiltern gemäß EN ISO 16321-2:2021

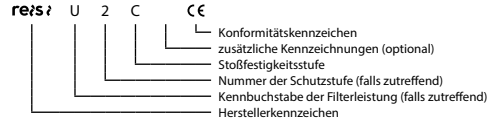




Beispiel für die Kennzeichnung von Schweißerschutzgeräten (ausgenommen Schweißfilter) gemäß EN ISO 16321-2:2021



Beispiel für die Kennzeichnung von Schutzgläsern gemäß EN ISO 16321-1:2022



WICHTIGER HINWEIS! Der Hersteller haftet nicht für Defekte und Schäden, die durch dem Umbau der Schweissschutz, den Einsatz von Schutzfilter in einem anderen Gestell als das Originalgestell oder die Verwendung für andere als die in dieser Anleitung angegebenen Zwecke verursacht werden. Der Umbau der Schweissschutz kann den Schutz des Nutzers reduzieren oder komplett ausschließen. Das Schweissschutz SCHÜTZT NICHT vor starken Stößen, wie z. B. einem Bruchteil der Schleifscheibe, Explosionen oder Chemikalien. Zum Schutz vor diesen Risiken sollten Schutzmaßnahmen zu diesem Zweck angewendet werden. Die Verwendung der Schweissschutz, die nicht mit den obigen Anweisungen übereinstimmt, kann zu Verletzungen oder Schäden an Augen und Gesicht führen. Detaillierte Informationen zu zusätzlichem Zubehör oder Ersatzteilen (falls vorhanden) und eine Beschreibung ihrer Verwendung erhalten Sie vom Hersteller oder dem autorisierten Vertreter des Herstellers. Weitere Informationen zu empfohlenen Außenfiltern, internem Schutzglas oder geeigneten Zusatz- oder Ersatzteilen (falls vorhanden) erhalten Sie vom Hersteller oder seinem autorisierten Vertreter.

WARNHINWEIS! Die Schutzabdeckung darf niemals auf eine heiße Oberfläche gelegt werden! Setzen Sie die Schweissschutz niemals direkter Sonneneinstrahlung aus! Sind die Aufprallstufensymbole C, D und E sowie HM auf der Scheibe/dem Filter und der Fassung nicht identisch, so ist für den vollständigen Augenschutz die niedrigere Stufe maßgeblich. Der durch die Ziffern/ Kennzeichnungen bzw. Buchstaben 7, 9 und CH angegebene Schutz wird nur dann vom vollständigen Augenschutz gewährleistet, wenn die entsprechenden Symbole sowohl auf der Scheibe als auch auf der Fassung identisch sind. Augenschutz gegen Hochgeschwindigkeitsteilchen, der in Verbindung mit herkömmlichen Schutz- oder Therapieschutzbrillen getragen wird, kann den Aufprall weiterleiten und somit ein Risiko für den Träger darstellen. Ist ein Schutz gegen den Aufprall von Hochgeschwindigkeitsteilchen bei extremen Temperaturen erforderlich, muss das ausgewählte Augenschutzgerät unmittelbar nach dem Buchstaben zur Kennzeichnung der Aufprallstufe mit dem Buchstaben T gekennzeichnet sein, z. B CT, DT oder ET sowie HMT. Befindet sich der Buchstabe zur Kennzeichnung der Aufprallstufe nicht direkt vor dem Buchstaben T, darf der Augenschutz nur zum Schutz bei Raumtemperatur verwendet werden. Gilt für Augenschutz ohne Kennzeichnung GL0, GL1, GL2, GL3: Produkte ohne die Kennzeichnung GL0, GL1, GL2 oder GL3 sind nicht zum Führen von Fahrzeugen oder zur Verwendung im Straßenverkehr geeignet. Nur Augenschutz mit der Kennzeichnung GL0, GL1, GL2 oder GL3 ist zum Führen von Fahrzeugen und zur Verwendung im Straßenverkehr geeignet. Augenschutzmittel kann die Farberkennung und/oder die Erkennung von Signallichtern beeinträchtigen.

Der Zugang zur EU-Konformitätserklärung ist abrufbar unter support.rawpol.com.

Für den Fall, dass diese Gebrauchsanweisung wegen Änderung der Vorschriften oder sonstiger Faktoren ihre Aktualität verliert, ist die neue Version zu downloaden. Aktuelle Gebrauchsanweisungen sind unter rawpol.com oder support.rawpol.com verfügbar. Diese Gebrauchsanweisung ist mit der Version v. G.FSWE.102 gekennzeichnet, wobei G.FSWE die Kennung der Produktgruppe und 102 die nächste Versionsnummer ist. Wo Schilder sind in der Anleitung erklärt, sind nicht die gleichen wie auf dem Produkt oder auf der Verpackung gekennzeichnet, bedeutet dies, dass Sie die Bedienungsanleitung für eine andere Charge oder andere Waren haben. Wenn der Besitzer nicht mehr aktuell ist oder falsch, im Besitz der Partie unbedingt erhalten die aktuellen/richtigen Gebrauchsanleitung und machen Sie sich mit dessen Inhalt.

Versuchen Sie nicht, ohne zu wissen, die aktuellen/richtigen Anweisungen für die Arbeit!

DIESE ANLEITUNG LÄSST SICH MEHRMALS VERVIELFÄLTIGEN, DAMIT SICH JEDER PRODUKTBENUTZER MIT IHR VERTRAUT MACHEN KANN.

Bei jedweden Zweifeln ist die Arbeitsschutzfachkraft, Hersteller oder bevollmächtigter Herstellervertreter zwecks Klärung des jeweiligen Sachverhalts zu kontaktieren.

Diese Anleitung gilt als fester Bestandteil der Verpackung und zugleich als ihre Kennzeichnung. Gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates Art.17 Ziff. 1 müssen alle Kennzeichnungen nicht auf dem Produkt angebracht werden. Die Beschreibung der Kennzeichnung in der Anleitung gilt als eine bindende Information, auch dann, wenn Faktoren eintreten, die dazu führen, dass die Kennzeichnungen auf dem Produkt unleserlich sind. Sämtliche Kennzeichnungen, die in dieser Anleitung nicht erläutert wurden, beziehen sich direkt oder indirekt auf die Sicherheit und Gesundheit. Dieses Produkt und ihre Verpackung sind gemäß den geltenden lokalen Vorschriften zu entsorgen. Informationen hinsichtlich der Zusammensetzung des Produkts und seiner Verpackung sind auf der Website rawpol.com erhältlich.

PL INSTRUKCJA I INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW

Producent: RAW-POL STEFAŃSKI S.K.A., Julianów 50, 96-200 Julianów, Polska, ✉idok@rawpol.com.

Ten produkt należy do środków ochrony indywidualnej (ŚOI) określonych w Rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 i spełnia wytyczne tego rozporządzenia. Zaklasyfikowany został do kategorii II.

Standardy: EN ISO 16321-1:2022+A1:2024 „Ochrona oczu i twarzy do zastosowań zawodowych. Część 1: Wymagania ogólne"; EN ISO 16321-2:2021 „Ochrona oczu i twarzy do zastosowań zawodowych. Część 2: Dodatkowe wymagania dla środków ochrony stosowanych podczas spawania i technik pokrewnych.".

Jednostka notyfikowana: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany, numer jednostki: 0196.

Produkt/opis: Osłona spawalnicza. Szczegółową charakterystykę produktu podano na rawpol.com.

Zastosowanie: Produkt przeznaczony jest do ochrony wzroku oraz części twarzy przed szkodliwym promieniowaniem optycznym i innymi specyficznymi źródłami ryzyka lub zagrożeń, występującymi zwykle podczas spawania, cięcia lub w operacjach pokrewnych zgodnie ze stopniem ochrony. Osłony spawalnicze chronią przed odpryskami ciał stałych o niskiej energii uderzenia (o prędkości do 45 m/s). Zapewniają również ochronę przed dodatkowymi zagrożeniami zgodnie z oznaczeniami wyjaśnionymi w tabelach poniżej. Poziom ochrony został uzyskany na podstawie badań przeprowadzonych zgodnie z warunkami opisanymi w normach/specyfikacjach, których dotyczą. Produkt zapewnia ochronę przed wyżej wymienionymi zagrożeniami i jest przeznaczony do użycia w środowiskach, w których one występują. Zawsze należy przeprowadzić ocenę zagrożeń w danym środowisku pracy w celu weryfikacji czy dany produkt zapewnia ochronę przed wszystkimi zagrożeniami występującymi w tym środowisku. Przestrzega się przed stosowaniem produktu niezgodnie z przeznaczeniem, zaleceniami instrukcji oraz w warunkach dużego ryzyka (gdzie właściwe są środki ochrony indywidualnej kategorii III). Ochrona przed zagrożeniami i niebezpieczeństwami nie wymienionymi w instrukcji nie jest gwarantowana. Podczas procesu spawania osłona spawalnicza musi osłaniać oczy i twarz użytkownika tak, aby zapewniała odpowiednią widoczność spawanego przedmiotu oraz ochronę przed szkodliwym promieniowaniem. Produkt jest odpowiedni dla formy głowy 1-M.

Wytrzymałość mechaniczna

Poziom uderzenia	Opis
C	poziom uderzenia C (odporność na uderzenie kulki stalowej o nominalnej średnicy 6 mm, minimalnej masie 0,86 g i prędkości 45 m/s)
D	poziom uderzenia D (odporność na uderzenie kulki stalowej o nominalnej średnicy 6 mm, minimalnej masie 0,86 g i prędkości 80 m/s)
E	poziom uderzenia E (odporność na uderzenie kulki stalowej o nominalnej średnicy 6 mm, minimalnej masie 0,86 g i prędkości 120 m/s)
HM	poziom uderzenia HM (odporność na uderzenie stalowego pocisku o masie 500 g, nominalnej średnicy 25,40 ± 0,05 mm i wysokości upadku 1,27 m)
T	testy przeprowadzane w ekstremalnych temperaturach ((55 ± 2)°C i (-5 ± 2)°C))

Brak poziomu uderzenia oznacza, że produkt nie zapewnia ochrony na poziomach C, D, E lub HM.

Obszar zastosowania i pozostałe informacje

Kody literowe/numeryczne	Wymagania
16321	numer normy
1	zwiększona wydajność optyczna
3	ochrona przed kroplami
4	ochrona przed dużymi cząstkami pyłu
5	ochrona przed gazem i drobnymi cząstkami pyłu
6	ochrona przed strumieniem cieczy
7	ochrona przed promieniowaniem cieplnym
9	ochrona przed stopionym metalem i gorącymi ciałami stałymi
CH	odporność chemiczna
K	odporność powierzchni na uszkodzenia przez małe cząstki
N	odporność na zaparowanie

Oznaczenia filtra ochronnego

Kod literowy	Numer stopnia zaciemnienia	Opis
U	od 1,2 do 5	oznaczenie filtra chroniącego przed promieniowaniem UV
G	od 0 do 4	oznaczenie filtra chroniącego przed olśnieniem słonecznym do użytku zawodowego
R	od 1,1 do 10	oznaczenie filtra chroniącego przed podczerwienią
W	od W1,2 do W16	oznakowanie filtra chroniącego przed procesami spawalniczymi
L	-	wykrywanie sygnału świetlnego

Użytkowanie i obsługa: Przed użyciem należy skontrolować czy szybka ochronna i filtr są prawidłowo zamocowane oraz czy są czyste i bez żadnych uszkodzeń. Sprawdź czy osłona nie jest nadmiernie zużyta lub uszkodzona. Jakiekolwiek zużyte, uszkodzone lub wadliwe części należy wymienić przed rozpoczęciem użytkowania albo wymienić cały produkt. Nie należy używać uszkodzonego bądź zużytego produktu. Osłonę spawalniczą należy umieścić na głowie, następnie nagłowie dopasować do obwodu i wysokości głowy użytkownika tak, aby trzymało się na niej pewnie i wygodnie, nie ściskając jej nadmiernie ani nie ześlizgując się. W przypadku osłony montowanej na hełmie należy ją zamontować do hełmu ochronnego poprzez włożenie zaczepów ramki w otwory montażowe hełmu i dociśnięcie aż do zablokowania. Następnie hełm z zamontowaną osłoną należy umieścić na głowie. Po zakończeniu pracy należy zdjąć osłonę z głowy. W przypadku tarczy spawalniczej należy ją trzymać jedną ręką przed twarzą. W przypadku gdy osłona spawalnicza nie jest połączona z nagłowiem, należy ją zamontować na nagłowiu. W tym celu należy umieścić śruby w otworach montażowych osłony znajdujących się po bokach (jeśli przed montażem na śrubach znajdują się nakrętki należy je najpierw odkręcić), następnie przykręcić nakrętki tak, aby stabilnie złączyć osłonę z nagłowiem. Pokrętło do regulacji rozmiaru musi znajdować się z tyłu głowy użytkownika. W przypadku wymiennej szybki/filtra należy odgiąć, a następnie wyjąć plastikowe elementy mocujące znajdujące się wewnątrz osłony, wyjąć zużytą/uszkodzoną szybkę/filtr, umieścić nowe części zamienne i przymocować je ponownie do osłony poprzez wciśnięcie elementów plastikowych w otwory montażowe. **UWAGA: NIGDY NIE WYKONYWAĆ CZYNNOŚCI SPAWANIA Z PODNIESIONĄ OSŁONĄ TWARZY!** Może to prowadzić do poważnego uszkodzenia wzroku, łącznie z jego całkowitą utratą! Produkt nie posiada dodatkowego wyposażenia oraz części zamiennych.

Materiały, z których wykonano produkt, nie powinny wpływać niekorzystnie na zdrowie lub higienę użytkownika. Nie ma znanych przypadków, iż materiały gogli powodują reakcje alergiczne, jednakże każda substancja zawarta w materiale produktu lub będąca składową produktu może być alergenem, np. bawełna, skóra, tworzywa, metalowe elementy, lateks, barwniki itp. Osobom szczególnie wrażliwym zaleca się przed użyciem uprzednie przetestowanie produktu lub konsultację lekarską.

Czyszczenie, konserwacja i dezynfekcja: Czyścić miękką ściereczką zamoczoną w ciepłej wodzie z dodatkiem mydła, opłukać i wysuszyć lub wytrzeć czystą i miękką ściereczką. Nie stosować żadnych materiałów, które mogłyby spowodować uszkodzenie powierzchni szybek. Czystość szybki sprawdzać oglądając ją w świetle na ciemnym tle. W razie zaparowania, przetrzeć szybki miękką ściereczką. Raz na 3 miesiące zaleca się dokonanie dezynfekcji. Zaleca się używanie ogólnie dostępnych w handlu środków czyszczących, konserwujących i dezynfekujących dla danego rodzaju materiału, które to nie mają negatywnego wpływu na użytkownika.

Przechowywanie: Produkt należy przechowywać w opakowaniu ochronnym, w suchym, dobrze wentylowanym, czystym i pozbawionym kurzu i pyłu miejscu. Zbyt duża wilgotność powietrza, zbyt wysoka lub niska temperatura lub intensywne światło mogą niekorzystnie wpłynąć na jakość. Osłonę należy przechowywać w takiej pozycji, która zapobiega porysowaniu lub uszkodzeniu osłony, a w szczególności filtra oraz szybki ochronnej – bez stykania się ich z otaczającymi przedmiotami. Producent nie bierze odpowiedzialności za jakość produktu przechowywanego niezgodnie z zaleceniami. Może to spowodować obniżenie poziomu ochrony produktu.

Rodzaj opakowania: Zaleca się dystrybucję (w tym transport) tego produktu w opakowaniu z kartonu lub folii. Produkty o delikatnej konstrukcji należy dodatkowo zabezpieczyć przed uszkodzeniem. Załadunek, przewóz i wyładunek powinny odbywać się w warunkach zabezpieczających przed zamoczeniem, zabrudzeniem i uszkodzeniem.

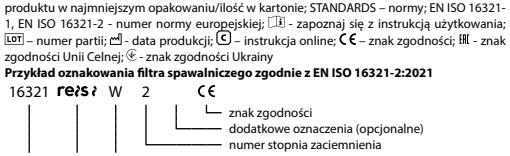
Okres trwałości: Można ocenić na podstawie zużycia produktu. Ze względu na różną intensywność użytkowania oraz wpływy środowiskowe, takie jak światło słoneczne, deszcz itp. nie jest możliwe podanie konkretnego terminu. Produkt zachowuje właściwości ochronne do momentu uszkodzenia nie dającego się usunąć bez obniżenia poziomu ochrony. Wystąpienie mechanicznych uszkodzeń powoduje, iż produkt powinien być poddany procesowi naprawy (w tym celu należy skontaktować się z producentem bądź upoważnionym przedstawicielem producenta), a jeśli nie jest to możliwe należy go wymienić. W przypadku zarysowania lub uszkodzenia szybek ochronnych lub filtrów należy je wymienić lub cały produkt. Przy odpowiednim przechowywaniu okres ważności produktu może wynosić do 5 lat od daty produkcji.

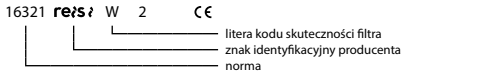

Ilustracja 1

Data produkcji: Znajduje się na produkcie (Ilustracja 1). Strzałki wskazują odpowiednio miesiąc i rok produkcji.

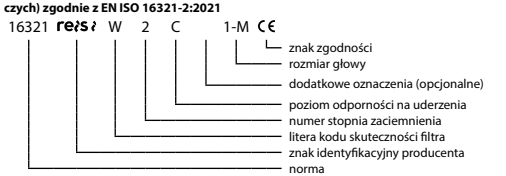
Oznakowanie: 16321 reis W11 CE - oznaczenie filtra; 16321 reis W11 C 1-M CE EAC - oznaczenie ramki; reis C 1 CE - oznaczenie szybki, CODE – kod towarowy/numer identyfikacyjny wzoru; , reis (reis) – znak identyfikacyjny producenta; COLOURS – dostępny zakres kolorów; PACKING – ilość produktu w najmniejszym opakowaniu/ilość w kartonie; STANDARDS – normy; EN ISO 16321-1, EN ISO 16321-2 - numer normy europejskiej; - zapoznaj się z instrukcją użytkowania; LOT – numer partii; - data produkcji; – instrukcja online; CE – znak zgodności; EAC - znak zgodności Unii Celnej; - znak zgodności Ukrainy

Przykład oznakowania filtra spawalniczego zgodnie z EN ISO 16321-2:2021

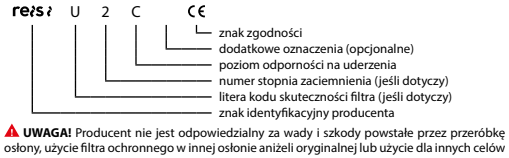




Przykład oznakowania środków ochrony do spawania (z wyłączeniem filtrów spawalniczych) zgodnie z EN ISO 16321-2:2021



Przykład oznakowania szybki ochronnej zgodnie z EN ISO 16321-1:2022



UWAGA! Producent nie jest odpowiedzialny za wady i szkody powstałe przez przeróbkę osłony, użycie filtra ochronnego w innej osłonie aniżeli oryginalnej lub użycie dla innych celów aniżeli określone w niniejszej instrukcji. Przeróbka osłony może obniżyć lub zupełnie wyklu-czyć ochronę użytkownika. Osłona NIE CHRONI przed mocnymi uderzeniami np. ułamkami tarczy szlifierskiej, eksplozjom lub polaniem chemikaliami. Do ochrony przed tymi ryzykami należy użyć środków ochronnych przeznaczonych do tego celu. Używanie osłon niezgodnie z powyższymi zaleceniami może prowadzić do urazów, uszkodzeń wzroku i twarzy. W celu ochrony swoich oczu, używaj filtrów o odpowiednim stopniu ochrony. Szybka ochronna oraz filtr muszą być zamontowane do sztywnej ramki przedniej części osłony. Szczegółowe informacje dotyczące zalecanych filtrów zewnętrznych, wewnętrznych szybek ochronnych, odpowiednich części dodatkowych lub zamiennych (jeśli występują) oraz opisu sposobu ich dopasowania można uzyskać u producenta lub u jego upoważnionego przedstawiciela.

OSTRZEŻENIE! Nigdy nie wolno odkładać osłony na gorącą powierzchnię! Nigdy nie należy wystawiać produktu na długotrwałe działanie bezpośredniego promieniowania słonecznego! Pęknięta, zarysowana lub uszkodzona w innych sposób szybka ochronna , filtr lub osłona powinna być wymieniona. Jeżeli symbole poziomu odporności na uderzenie C, D i E oraz HM nie są jednakowe na szybce/filtrze i ramce, wówczas dla kompletnego środka ochrony oczy przyjmuje się niższy poziom. Ochrona odpowiadająca kodom numerycznym/literowym 7, 9 oraz CH jest zapewniana przez kompletny środek ochrony oczu wyłącznie wtedy, gdy odpowiednie symbole są identyczne na szybce i ramce. Środki ochrony oczu chroniące przed uderzeniem cząstek o dużej prędkości noszone wraz ze standardowymi okularami leczniczymi, mogą przenosić uderzenie, wywołując zagrożenie dla użytkownika. Jeśli wymagana jest ochrona przed uderzeniem cząstek o dużej prędkości w ekstremalnych temperaturach, wybrany środek ochrony oczu powinien być oznaczony literą T bezpośrednio po literze określającej symbol uderzenia, tj. CT, DT, ET lub HMT. Jeśli litera określająca symbol uderzenia nie znajduje się bezpośrednio przed literą T, wtedy środek ochrony oczu może być używany jedynie do ochrony w temperaturze pokojowej. Dotyczy ochrony oczu bez oznaczenia GL0, GL1, GL2, GL3: produkty nieodpowiednie do prowadzenia pojazdów i użytkowania na drodze. Tylko ochrony oczu oznaczone GL0, GL1, GL2, GL3 są odpowiednie do prowadzenia pojazdów i użytkowania na drodze. Środek ochrony oczu może wpływać na rozpoznawanie kolorów i / lub wykrywanie sygnałów świetlnych.

Dostęp do deklaracji zgodności UE można uzyskać na support.rawpol.com.

W przypadku gdy niniejsza instrukcja stanie się nieaktualna w wyniku zmieniającego się prawa lub innych czynników, należy pobrać nową wersję. Aktualne instrukcje udostępnione są na stronie rawpol.com lub support.rawpol.com. Niniejszą instrukcję oznaczono wersją v. G.FSWE.102, gdzie G.FSWE oznacza identyfikator grupy towaru, a 102 kolejny numer wersji. Jeżeli oznaczenia wyjaśnione w instrukcji nie są tożsame z oznaczeniami umieszczonymi na wyrobie bądź na opakowaniu, oznacza to, że możesz posiadać instrukcję użytkowania do innej partii towaru lub do innego towaru. W przypadku, gdy instrukcja jest nieaktualna lub niewłaściwa do posiadanej partii towaru, należy bezwzględnie pozyskać aktualną/właściwą instrukcję użytkowania i zapoznać się z jej treścią. **Nie przystępuj do pracy bez zapoznania się z aktualną/właściwą instrukcją użytkowania!**

NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ MOŻNA WIELOKROTNIE POWIELAĆ, ABY ZAPOZNAŁ SIĘ Z NIĄ KAŻDY UŻYTKOWNIK PRODUKTU.

W razie jakichkolwiek wątpliwości należy skontaktować się ze specjalistą ds. BHP, producentem lub upoważnionym przedstawicielem producenta w celu ich wyjaśnienia.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część opakowania, będąc jednocześnie jego oznakowaniem. Zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 art. 17 ust. 1 całość oznaczeń może nie zostać umieszczona na wyrobie. Opis oznakowania w treści instrukcji jest informacją wiążącą, także w przypadku gdyby zaistniały czynniki, które spowodowały, że oznaczenia na produkcie są nieczytelne. Wszelkie oznaczenia nieobjaśnione w niniejszej instrukcji nie odnoszą się bezpośrednio lub pośrednio do bezpieczeństwa i zdrowia. Produkt oraz jego opakowanie należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi. Informacje dotyczące składu produktu oraz jego opakowania są dostępne na rawpol.com.

SUPPORT.RAWPOL.COM

EN Online instruction on: DE Online-Anleitung auf: PL Instrukcja online na: NO Онлайн-инструкция по: NO Instrucțiuni online pe: PT Онлайн навчання на: CZ Online instrukce na: SK On-line výučba na: HU On-line oktatás: LT Internete instrukcija apie: LV Tiešsaistes apmācība par: ET Online-õpe: BG Інтэрнэт інструкцыя на: MD Instrucțiuni online pe: HR Онлайн инструкција на: SL Spletna navodila na: ES Instrucción en línea en: NL Online-Anleitung auf: NL Online instructie op: FR Instruction en ligne sur: NO Online instruktion på: PT Instruções on-line sobre: IT Istruzioni online su: SE Online instruktion på: FI Online-opetus: NO Online instruksjon på: TR Çevrimiçi talimat: GR Ηλεκτρονική οδηγία: **support.rawpol.com**